

Vorschlag für ein Beurteilungsraster¹ für die schriftliche Sprachmittlung – médiation linguistique et culturelle

Notenbereich	Beurteilung der inhaltlichen Leistung ²		
	Kurstufe/ B2	Standard 10/B1+	Standard 8/A2
sehr gute Leistung	<ul style="list-style-type: none"> durchgehende Berücksichtigung aller für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten durchgehend sehr differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung durchgehend sachgerechter Situations- und Adressatenbezug alle kulturspezifischen Aussagen werden differenziert und situationsangemessen geklärt 	<ul style="list-style-type: none"> durchgehende Berücksichtigung aller für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten durchgehend sehr differenzierte, sachgerechte, logische strukturierte und kohärente Darstellung durchgehend sachgerechter Situations- und Adressatenbezug alle kulturspezifische Aussagen werden sachgerecht und situationsangemessen geklärt 	<ul style="list-style-type: none"> durchgehende Berücksichtigung aller für die Aufgabestellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten durchgehend sachgerechte und kohärente Darstellung durchgehend sachgerechter Situations- und Adressatenbezug alle kulturspezifischen Aussagen werden sachgerecht und situationsangemessen geklärt ggf. unter Zuhilfenahme von Beispielen, Umschreibungen, (intra-) bzw. (inter-) kulturellen Vergleichen bzw. Erklärungen etc.
gute Leistung	<ul style="list-style-type: none"> Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung meist sachgerechter Situations- und Adressatenbezug die zentralen kulturspezifische Aussagen werden sachgerecht und situationsangemessen geklärt 	<ul style="list-style-type: none"> Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung meist sachgerechter Situations- und Adressatenbezug die zentralen kulturspezifische Aussagen werden sachgerecht und situationsangemessen geklärt 	<ul style="list-style-type: none"> Berücksichtigung der für die Aufgabestellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten sachgerechte und kohärente Darstellung meist sachgerechter Situations- und Adressatenbezug die zentralen kulturspezifischen Aussagen werden sachgerecht geklärt ggf. unter Zuhilfenahme von Beispielen, Umschreibungen, (intra-) bzw. (inter-) kulturellen Vergleichen, Synonymen etc.

¹ Grundlage für das Bewertungs-raster sind die im Bildungsplan Französisch 2016 Baden-Württemberg ausgewiesenen Kompetenzstufen, die Beurteilungs- und Korrekturrichtlinien für die Abiturprüfung an den allgemein bildenden Gymnasien in den modernen Fremdsprachen Baden-Württemberg sowie der gemeinsame Abituraufgabenpool der Länder/IQB; vgl. auch: Daniel Reimann/Andrea Rössler: Sprachmittlung im Fremdsprachenunterricht, Tübingen 2013, bes. S. 194-225.

² Bei der Beurteilung der Leistung ist die jeweilige Niveaustufe des Bildungsplans zu berücksichtigen.

Notenbereich	Beurteilung der inhaltlichen Leistung ²		
	Kurstufe/ B2	Standard 10/B1+	Standard 8/A2
befriedigende Leistung	<ul style="list-style-type: none"> • weitgehende Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • weitgehend differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung mit entsprechendem Situations- und Adressatenbezug • kulturspezifische Aussagen werden weitgehend situationsangemessen und sachgerecht geklärt 	<ul style="list-style-type: none"> • weitgehende Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • weitgehend differenzierte, sachgerechte, logisch strukturierte und kohärente Darstellung mit entsprechendem Situations- und Adressatenbezug • kulturspezifische Aussagen werden weitgehend situationsangemessen und sachgerecht geklärt 	<ul style="list-style-type: none"> • weitgehende Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • weitgehend sachgerechte und kohärente Darstellung mit entsprechendem Situations- und Adressatenbezug • kulturspezifische Aussagen werden weitgehend sachgerecht geklärt ggf. unter Zuhilfenahme von Beispielen, Synonymen, (intra-) bzw. (inter-) kulturellen Vergleichen bzw. Erklärungen etc.
ausreichende Leistung	<ul style="list-style-type: none"> • teilweise Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • teilweise Mängel in der Differenzierung, Kohärenz, Stringenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug • teilweise Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen 	<ul style="list-style-type: none"> • teilweise Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • teilweise Mängel in der Differenzierung, Kohärenz, Stringenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug • teilweise Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen 	<ul style="list-style-type: none"> • teilweise Berücksichtigung der für die Aufgabenstellung relevanten Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • teilweise Mängel in der Kohärenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug • teilweise Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen
mangelhafte Leistung	<ul style="list-style-type: none"> • es fehlen die für die Aufgabenstellung zentralen Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • deutliche Mängel in der Differenzierung, Kohärenz, Stringenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug • deutliche Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen; 	<ul style="list-style-type: none"> • es fehlen die für die Aufgabenstellung zentralen Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • deutliche Mängel in der Differenzierung, Kohärenz, Stringenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug • deutliche Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen 	<ul style="list-style-type: none"> • es fehlen die für die Aufgabenstellung zentralen Aspekte / Informationen/ Mitteilungsabsichten • deutliche Mängel in der Kohärenz bzw. dem Situations- und Adressatenbezug • deutliche Mängel bezüglich der Klärung kulturspezifischer Aussagen
ungenügende Leistung	<ul style="list-style-type: none"> • erfüllt die gestellten Aufgaben nicht bzw. nur mit sehr großer Einschränkung 	<ul style="list-style-type: none"> • erfüllt die gestellten Aufgaben nicht bzw. nur mit sehr großer Einschränkung 	<ul style="list-style-type: none"> • erfüllt die gestellten Aufgaben nicht bzw. nur mit sehr großer Einschränkung

Hinweis: Bei einer ungenügenden inhaltlichen Leistung sollte die sprachliche Leistung mit höchstens ausreichend bewertet werden.
 Bei einer ungenügenden sprachlichen Leistung sollte die inhaltliche Leistung mit höchstens ausreichend bewertet werden.

Vorschlag für ein Beurteilungsraster¹ für die schriftliche Sprachmittlung – médiation linguistique et culturelle

Notenbereich	Beurteilung der sprachlichen Leistung ²		
	Kurstufe/ B2	Standard 10/ B1+	Standard 8/ A2
sehr gute Leistung	<ul style="list-style-type: none"> durchgehend sehr gute Verständlichkeit hohes Maß an lexikalischer, grammatischer, syntaktischer und orthographischer Korrektheit präzise, differenzierte und idiomatische Wortwahl durchgehend differenzierter Gebrauch auch komplexer syntaktischer und grammatischer Strukturen durchgehend funktionale Verwendung von textstrukturierenden Elementen 	<ul style="list-style-type: none"> durchgehend sehr gute Verständlichkeit hohes Maß an lexikalischer, grammatischer, syntaktischer und orthographischer Korrektheit präzise, differenzierte und idiomatische Wortwahl durchgehend differenzierter Gebrauch auch komplexer syntaktischer und grammatischer Strukturen durchgehend funktionale Verwendung von textstrukturierenden Elementen 	<ul style="list-style-type: none"> durchgehend sehr gute Verständlichkeit; hohes Maß an lexikalischer, grammatischer, syntaktischer und orthographischer Korrektheit präzise, idiomatisch korrekte Wortwahl durchgehend funktionale Verwendung von textstrukturierenden Elementen
gute Leistung	<ul style="list-style-type: none"> gute Verständlichkeit überwiegend lexikalisch, grammatisch/ syntaktisch und orthographisch korrekt; präzise, meist differenzierte und idiomatische Wortwahl weitgehend differenzierter Gebrauch auch komplexer syntaktischer und grammatischer Strukturen funktionale Verwendung von textstrukturierenden Elementen 	<ul style="list-style-type: none"> gute Verständlichkeit überwiegend lexikalisch, grammatisch/ syntaktisch und orthographisch korrekt; präzise, meist differenzierte und idiomatische Wortwahl weitgehend differenzierter Gebrauch auch komplexer syntaktischer und grammatischer Strukturen funktionale Verwendung von textstrukturierenden Elementen 	<ul style="list-style-type: none"> gute Verständlichkeit überwiegend lexikalisch, grammatisch/ syntaktisch und orthographisch korrekt präzise, meist idiomatisch korrekte Wortwahl funktionale Verwendung von textstrukturierenden Elementen

¹ Grundlage für das Bewertungsraster sind die im Bildungsplan Französisch 2016 Baden-Württemberg ausgewiesenen Kompetenzstufen, die Beurteilungs- und Korrekturrichtlinien für die Abiturprüfung an den allgemein bildenden Gymnasien in den modernen Fremdsprachen Baden-Württemberg sowie der gemeinsame Abituraufgabenpool der Länder/IQB; vgl. auch: Daniel Reimann/Andrea Rössler: Sprachmittlung im Fremdsprachenunterricht, Tübingen 2013, bes. S. 194-225.

² **Bei der Beurteilung der Leistung ist die jeweilige Niveaustufe des Bildungsplans zu berücksichtigen.**

Notenbereich	Beurteilung der sprachlichen Leistung ²		
	Kurstufe/ B2	Standard 10/ B1+	Standard 8/ A2
befriedigende Leistung	<ul style="list-style-type: none"> • Verständlichkeit ist im Wesentlichen gegeben • im Wesentlichen lexikalisch, grammatisch/ syntaktisch und orthographisch korrekt; • treffende Wortwahl • durchgehend angemessener Gebrauch syntaktischer und grammatischer Strukturen; • angemessene Verwendung von textstrukturierenden Elementen 	<ul style="list-style-type: none"> • Verständlichkeit ist im Wesentlichen gegeben • im Wesentlichen lexikalisch, grammatisch/ syntaktisch und orthographisch korrekt • treffende Wortwahl • durchgehend angemessener Gebrauch syntaktischer und grammatischer Strukturen; • angemessene Verwendung von textstrukturierenden Elementen 	<ul style="list-style-type: none"> • Verständlichkeit ist im Wesentlichen gegeben • im Wesentlichen lexikalisch, grammatisch/ syntaktisch und orthographisch korrekt • treffende Wortwahl • angemessene Verwendung von textstrukturierenden Elementen
ausreichende Leistung	<ul style="list-style-type: none"> • lexikalische, grammatische, syntaktische Fehler, die die Verständlichkeit stellenweise beeinträchtigen • eingeschränkte, noch angemessene Wortwahl • Gebrauch einfacher syntaktischer und grammatischer Strukturen • textstrukturierende Elemente werden nur vereinzelt bzw. nicht funktional verwendet 	<ul style="list-style-type: none"> • lexikalische, grammatische, syntaktische Fehler, die die Verständlichkeit stellenweise beeinträchtigen • eingeschränkte, noch angemessene Wortwahl; • Gebrauch einfacher syntaktischer und grammatischer Strukturen • textstrukturierende Elemente werden nur vereinzelt bzw. nicht funktional verwendet 	<ul style="list-style-type: none"> • lexikalische, grammatische, syntaktische Fehler, die die Verständlichkeit stellenweise beeinträchtigen • eingeschränkte, noch angemessene Wortwahl • angemessener Gebrauch syntaktischer Strukturen • textstrukturierende Elemente werden nur vereinzelt bzw. nicht funktional verwendet
mangelhafte Leistung	<ul style="list-style-type: none"> • Häufung lexikalischer, grammatischer, syntaktischer und orthographischer Fehler, die die Verständlichkeit deutlich beeinträchtigen • deutlich eingeschränkte Wortwahl • sehr einfacher, teilweise sprachuntypischer Satzbau • fehlende bzw. häufig falsche Verwendung textstrukturierender Elemente 	<ul style="list-style-type: none"> • Häufung lexikalischer, grammatischer, syntaktischer und orthographischer Fehler, die die Verständlichkeit deutlich beeinträchtigen • deutlich eingeschränkte Wortwahl • sehr einfacher, teilweise sprachuntypischer Satzbau • fehlende bzw. häufig falsche Verwendung textstrukturierender Elemente 	<ul style="list-style-type: none"> • Häufung lexikalischer, grammatischer, syntaktischer und orthographischer Fehler, die die Verständlichkeit deutlich beeinträchtigen • deutlich eingeschränkte Wortwahl • kaum noch angemessener Gebrauch syntaktischer Strukturen • fehlende bzw. häufig falsche Verwendung textstrukturierender Elemente

Notenbereich	Beurteilung der sprachlichen Leistung ²		
	Kurstufe/ B2	Standard 10/ B1+	Standard 8/ A2
ungenügende Leistung	<ul style="list-style-type: none"> eine Leistung, die der Aufgabenstellung nicht bzw. nur mit sehr großer Einschränkung gerecht wird 	<ul style="list-style-type: none"> eine Leistung, die der Aufgabenstellung nicht bzw. nur mit sehr großer Einschränkung gerecht wird 	<ul style="list-style-type: none"> eine Leistung, die der Aufgabenstellung nicht bzw. nur mit sehr großer Einschränkung gerecht wird

Hinweis: Bei einer ungenügenden inhaltlichen Leistung sollte die sprachliche Leistung mit höchstens ausreichend bewertet werden.
 Bei einer ungenügenden sprachlichen Leistung sollte die inhaltliche Leistung mit höchstens ausreichend bewertet werden.